

Dumolard de Bonviller Gwenaëlle

## **Insegnante di lingua francese ed esaminatrice DELF/DALF, TCF e DFP**

---

Dal 2010 a oggi	<b>Alliance française, Torino</b> Corsi di gruppo ed individuali adulti e adolescenti, preparazione a certificazioni, animazioni ateliers (ESABAC, Ateliers filosofici), corsi aziendali (Unito, Telt), corsi presso licei e ITS; in presenza e in DAD.
Dal 2023 al 2024	<b>Dipartimento di Scienze Economico-sociali, Università degli Studi, Torino</b> Corsi di gruppo A1-A2
Dal 2019 al 2021	<b>Scuola di Applicazione militare, Arsenale, Torino</b> Corsi di gruppo A1-A2; in presenza e in DAD
Dal 2018 al 2019	<b>Jesuit Refugee Service, Athènes</b> Corsi di gruppo e individuali per rifugiati dall'Afghanistan, Iran, Turchia
Dal 2013 al 2023	<b>Centro Estero per l'Internazionalizzazione, Torino</b> Corsi di lingua francese commerciale finanziato (60 ore ogni anno)
Dal 2016 al 2018	<b>Dipartimento di Giurisprudenza e Scienze Politiche, Università Piemonte Orientale, Asti</b> Corsi per la Laurea triennale in Servizio sociale
Dal 2010 al 2016	<b>Dipartimento di Giurisprudenza e Scienze Politiche, Università Piemonte Orientale, Alessandria</b> Corsi per la Laurea triennale in Servizio sociale
Dal 2001 al 2008	<b>Scuola Langues Services, Firenze</b> Direzione pedagogica e corsi

## **Formatrice**

---

2023	<b>Alliance française di Torino</b> Formazione di formatori DELF/DALF
2022	<b>Alliance française di Torino</b> Preparazione alla prova orale del concorso di abilitazione per docenti di Lingua francese
2021	<b>USR Piemonte</b> Formazione di formatori di francese: "Gli aspetti positivi della DAD"

- 2020 e 2021 **Alliance française di Torino**  
Preparazione al concorso di abilitazione per docenti di Lingua francese: "Metodologie: teorie e pratiche nel corso degli anni"
- 2019 **Alliance française di Torino**  
Formazione degli insegnanti di Lingua francese: "Gli indispensabili del B2"

## Collaboratrice editoriale

---

- 2022-23 **Casa editrice Zanichelli, Milano**  
Stesura e programmazione di esercizi interattivi B2 per il libro di testo *Pas à Pas*
- Casa editrice Mondadori, Milano**  
Revisione linguistica della Grammatica *En mode communication*
- 2018 **Casa editrice Scuola Viva**  
Revisione linguistica di *Vita pratica, Vita sensoriale* e di *I grandi Racconti*, coll. Montessori "Passo dopo Passo", Vanessa Toinet, Sylvia Dorance
- 1997-2000 **Casa editrice Fleurus Presse, Parigi**  
Assistente di redazione per il mensile *Les Petites Sorcières* (tiratura 40 000 copie)

## Traduttrice

---

- 2019 **Université Panthéon-Sorbonne, Paris 1**  
"Censire le baracche a Roma. Metodi, categorie e obiettivi delle rilevazioni dalla fine dell'Ottocento agli anni Sessanta del Novecento", Luciano Villano, rivista *Histoire et Mesure*
- 2018 **Casa editrice Scuola Viva, Cotignac**  
Dal francese all'italiano *Il linguaggio, la scrittura e la lettura*, coll. Montessori "Passo dopo Passo", Vanessa Toinet e Sylvia Dorance
- 2013 **Casa editrice Intervalles, Paris**  
Dall'italiano al francese *Un altro giro di giostra*, Tiziano Terzani

## Istruzione e formazione

---

- Formatrice di esaminatori per tutti i livelli DELF / DALF  
Abilitazione per tutti livelli A1, A2, B1, B2, C1, C2
- Esaminatrice ufficiale DELF / DALF / TCF / DFP  
Abilitazione per tutti livelli A1, A2, B1, B2, C1, C2 (France Education International), TCF Canada (idem), DFP (Diploma di Francese Professionale, Camera di Commercio di Parigi)
- 2021 **Formatrice ufficiale TV5 Monde**

2011-2021	Attestati di formazione continua in FLE (Francese Lingua Straniera) presso: Camera di Commercio di Parigi, CAVILAM di Vichy, CIEP di Grenoble e Alliance française di Torino
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Insegnare in una classe virtuale / CAVILAM</li> <li>• Concepire e gestire un corso on line / Adrien Payet</li> <li>• L'uso didattico del cellulare in classe / AF</li> <li>• Tecniche del gioco in classe / AF</li> <li>• La pedagogia del progetto / AF</li> <li>• Insegnare il francese con i corti metraggi / AF</li> <li>• Insegnare il FOS (Francese su obiettivi specifici), specialità giuridica, sanitaria e affari / Camera di Commercio</li> <li>• Usare gli strumenti multimediali (LIM, foto, video) / CIEP</li> </ul>
1996	Master in letteratura francese (DEA) Università Paris IV - Sorbonne
1995	Laurea quadriennale in Letteratura francese (Maitrise) Università Paris IV - Sorbonne
1994	Laurea triennale in Français Langue Etrangère (FLS) Università Paris I - Censier

## Competenze

---

Informatica: Word, Excel, PowerPoint, Xpress, Notebook (lavagna interattiva)  
 Stesura di materiale didattico  
 Patente B  
 Potatura olivi  
 Navigazione a vela  
 Piano, fisarmonica diatonica, chitarra

## Lingue

---

Lingua madre: Francese  
 Altre lingue: Italiano (livello C1), Inglese (A2), spagnolo (A2)

*"Consapevole che le dichiarazioni false comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, dichiaro che le informazioni riportate nel seguente curriculum vitae corrispondono a verità.*

**Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali.**

